

# ISO 20109:2016-12 (E)

## Simultaneous interpreting - Equipment - Requirements

---

| Contents                                    | Page |
|---|------|
| Foreword .....                              | v    |
| Introduction .....                          | vi   |
| 1 Scope .....                               | 1    |
| 2 Normative references .....                | 1    |
| 3 Terms and definitions .....               | 1    |
| 4 Overall interpreting system .....         | 2    |
| 4.1 General .....                           | 2    |
| 4.2 Frequency response .....                | 2    |
| 4.3 Amplitude nonlinearity .....            | 3    |
| 4.4 Noise and hum .....                     | 3    |
| 4.5 Hearing protection .....                | 3    |
| 4.6 Level consistency across channels ..... | 3    |
| 5 Interpreter console .....                 | 3    |
| 5.1 General .....                           | 3    |
| 5.2 Headphones/headset connector .....      | 3    |
| 5.3 Console dimensions .....                | 4    |
| 5.4 Indicator lights .....                  | 5    |
| 5.5 Buttons .....                           | 5    |
| 5.6 Visual display .....                    | 5    |
| 5.7 Listening section .....                 | 5    |
| 5.7.1 Incoming channel pre-selection .....  | 5    |
| 5.7.2 Incoming channel selection .....      | 6    |
| 5.7.3 Volume control .....                  | 6    |
| 5.7.4 Tone controls .....                   | 6    |
| 5.8 Monitoring section .....                | 6    |
| 5.8.1 Monitor loudspeaker .....             | 6    |
| 5.8.2 Channel pre-selection .....           | 6    |
| 5.8.3 Volume control .....                  | 6    |
| 5.9 Microphone section .....                | 6    |
| 5.9.1 Microphone ON/OFF button .....        | 6    |
| 5.9.2 Push-to-mute button .....             | 7    |
| 5.10 Outgoing channel section .....         | 7    |
| 5.10.1 Outgoing channel pre-selection ..... | 7    |
| 5.10.2 Outgoing channel selection .....     | 7    |
| 5.10.3 Audience indicator .....             | 7    |
| 5.11 Communications section .....           | 7    |
| 5.11.1 Slow-down button .....               | 7    |
| 5.11.2 Incoming message indicator .....     | 8    |
| 5.11.3 Incoming call indicator .....        | 8    |
| 5.11.4 System clock .....                   | 8    |
| 6 Microphones .....                         | 8    |
| 6.1 Interpreter console microphone .....    | 8    |
| 6.2 Interpreter microphone behaviour .....  | 8    |
| 6.3 Conference microphone .....             | 9    |
| 6.4 Ambient microphone .....                | 9    |

|     |  |    |
|-----|--|----|
| 7   | <b>Interpreters' headphones/headset .....</b>  | 9  |
| 7.1 | <b>Headphones .....</b>  | 9  |
| 7.2 | <b>Headset .....</b>   | 9  |
| 8   | <b>Portable interpreting system .....</b>  | 10 |
| 8.1 | <b>General .....</b>   | 10 |
| 8.2 | <b>Microphones/Transmitters .....</b>  | 10 |
| 8.3 | <b>Receivers/Transceivers .....</b>  | 10 |
| 8.4 | <b>Transport system .....</b>  | 10 |
|     | <b>Annex A (normative) Accessibility and usability of interpreter consoles .....</b> | 11 |
|     | <b>Annex B (normative) Furniture and equipment .....</b>                             | 13 |
|     | <b>Annex C (normative) System operation .....</b>                                    | 15 |
|     | <b>Bibliography .....</b>  | 16 |